

## Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 8:10

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A z synów Baniego* Szelomit,** syn Josifiasza, a z nim stu sześćdziesięciu mężczyzn. <sup>1)2)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | A z synów Baniego Szelomit, syn Josifiasza, a z nim stu sześćdziesięciu mężczyzn.                    |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Z synów Szelomita — syn Josifiasza, a z nim stu sześćdziesięciu mężczyzn;                            |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A z synów Selomitowych, syn Josyfiaszowy, a z nim sto i sześćdziesiąt mężów;                         |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Z synów Selomit, syn Josfiów, a z nim sto sześćdziesiąt mężów.                                       |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | z synów Baniego: Szelomit, syn Josifiasza, a z nim stu sześćdziesięciu mężczyzn;                     |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A z synów Baniego Szelomit, syn Josifiasza, a z nim stu sześćdziesięciu mężczyzn.                    |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Spośród synów Szelomita: syn Josifiasza, a z nim stu sześćdziesięciu mężczyzn.                       |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | z rodu Baniego - Szelomit, syn Josifiasza, i z nim stu sześćdziesięciu mężczyzn,                     |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | spośród synów Baniego - Szelomit, syn Josifji, a z nim stu sześćdziesięciu mężczyzn;                 |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І з синів Ваанія - Салімут син Йосефія і з ним сто шістьдесят чоловік.                               |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | z synów Szelomitha – syn Josifiasza, a z nim stu sześćdziesięciu mężów;                              |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | z synów Baniego – Szelomit, syn Josifiasza, a z nim stu sześćdziesięciu mężczyzn:                    |

<sup>1)</sup> Za G: καὶ ἀπὸ υἱῶν Βαανι.

<sup>2)</sup> Żeńska forma imienia.